

# СОВРЕМЕННЫЕ ПОДХОДЫ К ПРЕПОДАВАНИЮ РУССКОГО ЯЗЫКА В ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ КИТАЯ

## MODERN APPROACHES TO TEACHING RUSSIAN LANGUAGE IN HIGHER EDUCATIONAL INSTITUTIONS OF CHINA

*Wang Yameng*

*Summary.* The article reveals the main problems of teaching Russian as a foreign language on the basis of Chinese educational institutions. The traditional and modern methods and approaches to teaching Russian students to Russian are considered. The modern approaches and views of methodologists on the process of teaching Russian as a foreign language in Chinese educational institutions are systematized. The directions of improving the practice and methods of teaching Russian as a foreign language for Chinese students on the basis of universities in China are proposed.

*Keywords:* Russian as a foreign language, teaching of the Russian language, approaches to RCT, methods of RCT, Russian in China.

*Ван Ямэн*

*Аспирантура, Московский педагогический  
государственный университет  
Tamefor@bk.ru*

*Аннотация.* В статье раскрываются основные проблемы преподавания русского языка как иностранного на базе китайских учебных заведений. Рассматриваются традиционные и современные методы и подходы к преподаванию русского языка китайским студентам. Систематизированы современные подходы и взгляды ученых-методистов на процессе преподавания РКИ в китайских учебных заведениях. Предложены направления совершенствования практики и методики преподавания русского языка как иностранного для китайских студентов на базе вузов Китая.

*Ключевые слова:* русский язык как иностранный, преподавание русского языка, подходы к РКИ, методика РКИ, русский язык в Китае.

**В**заимоотношения России и Китая имеют очень давнюю историю. Увеличивающаяся тенденция к сближению российской и китайской культур обусловила повышение интереса к русской культуре со стороны китайского народа. Преподавание русского языка в Китае зародилось еще в далеком XVIII столетии, вместе с появлением первого учебного заведения, на базе которого реализовалось обучение по этой специальности [4]. С тех пор, практика преподавания русского языка, как иностранного в китайских учебных заведениях находится в постоянном развитии и совершенствовании.

После образования Нового Китая преподавание русского языка получило еще более стремительное развитие. На протяжении истории в Китае складывались свои традиции обучения русскому языку, однако сегодня китайские ученые, педагоги и исследователи начали подчеркивать, что традиционные методы преподавания совершенно не соответствуют современным требованиям, выдвигаемым к специалистам.

После того, как между Китаем и Россией были установлены дипломатические отношения в XXI столетии, процесс и практика преподавания русского языка стала еще более качественной [7]. В контексте современных экономических, политических и культурно-исторических условий изучение русского языка в Китае приобрело особую значимость и актуальность.

В практике преподавания русского языка в Китае преподаватели сталкиваются с различными проблемами [5].

1. По состоянию на сегодняшний день отсутствует как таковая четкая и ясная концепция развития преподавания русского языка в Китае. В большинстве учебных заведений Китая концепция преподавания до сих пор не до конца определена концепция преподавания, сложившиеся способы и модели преподавания оказываются оторванными от реального положения дел.
2. Русский язык в системе современного китайского образования занимает сегодня достаточно нестабильное положение. Реальная практика свидетельствует, что в настоящее время изучение русского языка вытесняется изучением ряда других иностранных языков, прежде всего английского, японского.
3. Фактическое отсутствие инноваций в практике преподавания русского языка, как иностранного на базе китайских учебных заведений. Многие студенты владеют хорошим уровнем знаний правил грамматики русского языка, сдают на отлично все экзамены, однако, в реальной жизни испытывают трудности и по факту не способны полноценно осуществлять коммуникацию непосредственно с носителями русского языка. Это обусловлено прежде всего тем, что модели обучения, принятые в китайских вузах, являются

в большинстве своем устаревшими. Они предполагают достаточно слабое вовлечение студентов в процесс коммуникации, маленькое их участие в учебной деятельности. Такие традиционные методы отнюдь не способствуют повышению интереса современных студентов к изучению русского языка, а во многих случаях и вовсе вызывают неудовлетворение.

В рамках данной статьи нами осуществляется систематизация сведений, касающихся современных подходов к преподаванию русского языка, как иностранного в высших учебных заведениях Китая. Актуальность рассматриваемой проблемы в современной науке достаточно сложно переоценить. Сегодня университеты Китая выдвигают в качестве своей новой цели не повышение уровня владения языком, посредством совершенствования навыков у заинтересованного учащегося, а обучение языку с самого базового уровня, прививая интерес к нему, как к неотъемлемой составляющей русской культуры в целом. Если в современных китайских учебных заведениях оставить прежние старые модели обучения, то данная цель не сможет быть достигнута, что обязательно негативно повлияет на подготовку высококвалифицированных кадров со знанием русского языка. Говоря другими словами, после окончания университета студентам так и не удастся достичь такого уровня, который обозначен в рамках программы обучения русскому языку [2].

Практика обучения русскому языку как иностранному (далее — РКИ) выступает важнейшей и неотъемлемой составляющей образовательных программ как в средних, так и в высших учебных заведениях Китая. Современные методы обучения русскому языку в Китае в качестве своей цели выдвигают повышение уровня владения навыками и умениями по аудированию, говорению, чтению и переводу. Как правило, в рамках практических занятий по русскому языку сегодня принято использовать комплексную методику, состав которой представлен разговорной практикой, обучением грамматике, чтению и письменной речи.

Известный китайский лингвист-практик Лю Сюэюань в своих научных трудах подчеркивает, что сегодня существует острая необходимость обновления подходов к преподаванию русского языка как иностранного в Китае [3]. Говорится о том, что традиционно в Китае иностранный язык, в том числе и русский, изучается в соответствии с типовыми учебными пособиями, которые сегодня оказываются устаревшими не только по их содержанию, но также и по формам представления материала. Помимо этого, в занятия по русскому языку проводятся под строгим руководством преподавателей, которые выдвигают перед студентами четкие инструк-

ции, в соответствии с которыми они должны действовать, без предварительного анализа и последующего критичного оценивания их содержания. Во многом из-за такого подхода у китайских студентов отсутствует мотивация к тому, чтобы самостоятельно изучать язык. В связи с этим мнение современных преподавателей в Китае сходится в том, что эти традиции следует изменить. Лю Сюэюань подмечает, что в наше время в процессе обучения как можно более часто должны использоваться новые технологии преподавания русского языка, Интернет и мультимедийные возможности. Однако, это отнюдь не значит, что все традиционные методы и пособия совершенно утратили свою значимость и сегодня оказываются просто бесполезными. В процессе оптимизации образовательного и воспитательного процесса следует учитывать, что традиционные методы все же должны быть преобладающими, а современные технологии выступать в качестве дополнения и расширения их возможностей. Мы соглашались с мнением исследователя и хотим сказать о том, что на наш взгляд такая образовательная модель оказывается в XXI веке наиболее соответствующей современным национальным условиям Китая.

В сложившейся практике преподавания РКИ в Китае в свое время был широко распространенным грамматико-переводный метод. Однако, в то же время, проведенный анализ, и систематизация существующего опыта ведущих китайских педагогов позволяет сказать о том, что такая методика не должна выдвигаться в качестве фундаментальной, поскольку она не является гарантом успеха в изучении русского языка. В качестве ведущего сегодня, на наш взгляд, должен использоваться коммуникативный подход. Это обусловлено тем, что ключевая цель преподавания РКИ в Китае сводится к обучению общению (коммуникации) на русском языке. В состав практически занятий, направленных на развитие требуемых речевых навыков, должно быть включено моделирование коммуникативных ситуаций, игровые технологии (ролевые игры, игры со словами и тому подобное), всевозможные обсуждения на разные темы (дебаты, дискуссии), парная и групповая работа, комментированное чтение, пересказ, совместное обучение грамматике и тому подобное. Каждый современный преподаватель исходя из особенностей своей учебной группы должен выстраивать и находить свои способы повышения уровня разговорной речи учащихся, формировать свои собственные методические «находки» и систематизировать свой педагогический опыт.

Основу практики преподавания русского языка, как иностранного, в большинстве современных китайских вузов составляет комплексный подход. В качестве его фундаментальных положений выдвигаются следующие принципы: активное участие студентов в процессе об-

учения и их совместная деятельность в рамках групповых занятий, вовлечение в происходящие действия всех присутствующих процесса обучения посредством повышения степени их заинтересованности и мотивированности. Ключевым назначением такого метода является развитие ключевых языковых и речевых навыков в процессе живого и непринужденного общения. Главная цель сведена к тому, чтобы научить китайских студентов свободной разговорной речи на русском языке без использования при этом родного китайского языка, как промежуточного, без перевода мыслей с одного языка на другой и без обращения к словарям. Для того, чтобы это обеспечить, в китайских вузах преподавание лексики и грамматики русского языка осуществляется в контексте реальных, эмоционально окрашенных ситуаций, которые обеспечивают достаточно быстрое и крепкое запоминание материала.

Как нами уже было отмечено, в современной методике преподавания РКИ в китайских учебных заведениях особо важное значение уделяется парной деятельности и работе в мини-группах. В качестве ключевого принципа выдвигается принцип совместной, коллективной деятельности. Так, за счет обсуждения предложенных тем или вопросов, студенты не просто пробуют свои силы в рамках реальных ситуаций общения, но также и настаивают на то, чтобы внимательно воспринимать речь собеседника, ориентироваться на работу по исправлению ошибок, стремиться к самостоятельному построению как можно более понятных и четких фраз, оказывать помощь другим в правильном выражении мыслей. Ведущие китайские педагоги отмечают, что сегодня первостепенное значение отводится целеустремленности, творческому подходу к знаниям и высокой познавательной деятельности студентов.

В результате анализа также было выяснено, что китайские преподаватели также в рамках РКИ большое значение уделяют внедрению в образовательный процесс таких форм обучения, как ролевые игры, сценки, спектакли. На начальных этапах студентам предлагаются для обыгрывания разные бытовые, быденные ситуации (покупки в магазине, поездка в общественном транспорте, поход в библиотеку и тому подобные), которые так или иначе предполагают практическое применение навыков владения русским языком. Ключевая задача, которая выдвигается перед учащимися, состоит в необходимости поиска логического решения с использованием лексики исключительно русского языка, а также невербальных средств общения, которые характерны для представителей русской культуры (к примеру, с ориентацией на фильмы). Используя такие задания, преподаватель стремится к тому, чтобы максимально приблизить участников занятий к условиям реального общения.

На продвинутых этапах изучения русского языка как иностранного в китайских вузах студенты способны под руководством преподавателя успешно инсценировать разные известные сказки, басни, песни и другие, учитывая национальный колорит русской культуры. Методические разработки, сделанные китайскими преподавателями, свидетельствуют о том, что большой интерес у китайских студентов вызывает работа над инсценировкой русских народных сказок, среди которых «Колобок», «Теремок» и тому подобные. Прежде всего это обусловлено их простотой и доступностью представленного в них сюжета.

Систематизируя сведения, полученные нами в ходе анализа и работы над проблемой исследования, мы хотим охарактеризовать три ключевых подхода, которые оказываются преобладающими в течение последних десятилетий в практике преподавания русского языка как иностранного в Китае [6].

Во-первых, это сознательно-сопоставительный подход. В рамках данного подхода учитывается, как интерферирующее воздействие родного языка на иностранный язык, так и возможности использования переноса знаний, умений из родного языка.

Во-вторых, сознательно-практический подход. Данный подход выдвигается сегодня в качестве ключевого способа изучения любого иностранного языка в Китае, поскольку он предусматривает применение знаний о языке в практике речевой деятельности.

В-третьих, коммуникативный подход. Его главное отличие от двух предыдущих подходов состоит в том, что он ориентирован преимущественно на коммуникацию.

Мы же полагаем, что процесс обучения русскому языку как иностранному в Китае должен быть прежде всего комплексным, то есть предполагать использование всех основных подходов — сопоставительного, сознательно-аудиовизуального, познавательного, несмотря на то, что два последних не так часто используются в практике китайских учебных заведений в процессе преподавания иностранных языков. Однако, не стоит игнорировать то, что эти два подхода способны обеспечить усиление коммуникативно-ориентированного обучения.

Мы соглашаемся с мнением Ван Иешу, которым была описана комплексная методика, названная открытым коммуникативным методом. Исследователь-методист говорит, что для нее характерны некоторые специфические особенности [1].

1. Важно одновременно осуществлять контроль за грамматикой и коммуникацией, то есть использовать сознательно-сопоставительный метод при обучении грамматике, однако, для того,

чтобы обеспечить закрепление знаний на практике, следует прибегать к использованию коммуникативного метода.

2. Для обеспечения уместного и эффективного общения, в практику преподавания русского языка как иностранного следует внедрять страноведческие разделы, которые будут посвящены не только России и русской культуре, но также и Китаю.
3. Необходимо стремиться к максимальному использованию современных информационно-коммуникационных технологий и возможностей, которые предоставляются глобальной сетью Интернет. С помощью этого может быть обеспечено совершенствование коммуникативных компетенций обучающихся.

Предложенный Ван Иешу новый образовательный метод видится нам в полной мере комплексным, открытым и гибким. В рамках данного метода, на наш взгляд, может быть обеспечено эффективное сочетание преимуществ старых традиционных подходов и всех возможных достоинств и преимуществ новых информационных продвинутых технологий.

Резюмируя проведенный анализ, мы бы хотели акцентировать внимание на том, что в современных выс-

ших учебных заведениях Китая следует использовать комплексный подход к преподаванию и обучению студентов русскому языку как иностранному. Инновации и новые подходы не должны приводить к разрушению традиционных китайских образовательных подходов, которые обеспечивают создание основательного фундамента знаний русского языка у китайских студентов. В первую очередь, как показало исследование, это требует от преподавателя большого искусства. Сочетание традиционных сложившихся форм работы и новых подходов должно быть сбалансированным и обоснованным с учетом требований, которые предъявляются к выпускникам современных китайских вузов. Следует осуществлять разработку новых образовательных методов и подходов, в рамках которых учитывались бы педагогические и методические инновации, соответствующие национальным и социокультурным особенностям китайской высшей школы. Большую значимость имеет и то, чтобы преподаватель был способен учитывать реальные условия, которые складываются в группе и возможности каждого студента в отдельности. При этом, мотивация студента к изучению русского языка должны быть сформирована не преподавателем или его родителями, а его собственным желанием к постижению языка, поскольку, как известно, от этого зависит как продуктивность работы, так и ее конечный результат.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Ван И. Обучение русскому языку: прямой открытый коммуникативный метод // *Creative Innovations & Innovate Creations*. — 2011–2012. — С. 92–94.
2. Золотых Л. Г., Лаптева М. Л., Кунусова М. С., Бардина Т. К. Методика преподавания русского языка как иностранного в китайской аудитории: учебное пособие / под общ. ред. М. Л. Лаптевой. — Астрахань: Астраханский университет, 2012. — 91 с.
3. Лю С. Столкновение и слияние традиционных и современных методов обучения русскому языку // *Цзямусы профессиональный институт*. — 2014. — № 12. — С. 73–74.
4. Фу Кэ. История обучения иностранным языкам в Китае. — Шанхай: Изд-во иностр. языков, 1986. — 116 с.
5. Чжан Л. Текущее состояние и тенденция развития преподавания русского языка в Китае // *Балтийский гуманитарный журнал*. — 2019. — № 1 (26). — С. 317–319.
6. Чжо А., Цзян Х. Статус-кво и инновации — как обучать русскому языку в комплексном университете // *Русский язык в Китае*. — 2009. — № 1 (02). — С. 16–21.
7. Ши Т. Анализ обучения русскому языку в Китае в тенденциях развития высшего образования // *Русский язык в Китае*. — 2009. — № 1 (02). — С. 6–49.

© Ван Ямэн (Tamefor@bk.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»